

CENTRE D'ÉTUDES DE LA TRADUCTION
UNIVERSITÉ de METZ

LE DÉPART À L'ÉPOQUE VICTORIENNE

ÉDITION
Marielle SEICHEPINE

Journée d'études

22 MARS 2002

SOMMAIRE

LITTÉRATURE

Marianne CAMUS

Gaskell ou le départ à contre cœur 11

Isabelle GADOUIN

Faux départs et mouvements contrariés dans *Jude the Obscure* de
Thomas Hardy 25

Anne HALL

Le « nouveau départ » de George du Maurier 47

Marielle SEICHEPINE

Le départ dans *Daniel Deronda* de George Eliot 59

CIVILISATION

Madeleine BEAUFORT

Hasty Departures for London by French Artists in 1870. Daubigny,
Monet, Pissarro and some compatriots 71

Odile BOUCHER-RIVALAIN

La gare, espace du départ : l'architecture des gares à l'époque
victorienne. 1842-1852 : entre fonctionnalisme et esthétisme 79

Michel BRUILLON

Le séjour des Britanniques en France à l'époque victorienne, de la
villégiature au tourisme 97

Goulven GUILCHER

Le départ en train 113

Catherine KOHLER
Le discours du départ dans le « projet Lothian »..... 143

Tri TRAN
Les préparatifs des émigrants pour l'Amérique et les colonies à
l'époque victorienne..... 153

Isabelle GADOUIN
Les départs et mouvements contraires dans les Océans de
Thomas Hardy..... 25

Marie-Christine
Le « nouveau départ » de George du Maurier..... 47

Marie-Christine
Le départ dans David Davies de George Eliot..... 59

CIVILISATION

Madeline BEAUFORT
Hasty Departures for London by French Artists in 1870. Dandies,
Monet, Pissarro and some comparators..... 71

Odile BOUCHER-KIVALAIN
La gare, espace du départ : l'architecture des gares à l'époque
victorienne, 1842-1852 : entre fonctionnalisme et esthétisme..... 79

Michel BRULTON
Le séjour des Britanniques en France à l'époque victorienne, de la
ville à la campagne..... 97

Zsuzsanna CANSECO
Gouverneur GUICHER
Le départ en train..... 113